

风俗习惯：世界各地的饮料

**COSTUMBRES: BEBIDAS
DEL MUNDO**

DOCENTES

Lenguas Adicionales. Chino mandarín
Ciclo Básico



Vamos Buenos Aires



Buenos Aires Ciudad

Jefe de Gobierno

Horacio Rodríguez Larreta

Ministra de Educación

María Soledad Acuña

Jefe de Gabinete

Manuel Vidal

Subsecretaria de Coordinación Pedagógica y Equidad Educativa

María Lucía Feced Abal

Subsecretario de Carrera Docente

Oscar Mauricio Ghillione

Subsecretario de Tecnología Educativa y Sustentabilidad

Santiago Andrés

**Subsecretario de Gestión Económico Financiera
y Administración de Recursos**

Sebastián Tomaghelli

Subsecretaria de la Agencia de Aprendizaje a lo Largo de la Vida

Eugenia Cortona

**Directora Ejecutiva de la Unidad de Evaluación Integral de la Calidad
y Equidad Educativa**

Carolina Ruggero

Director General de Planeamiento Educativo

Javier Simón

Gerenta Operativa de Lenguas en la Educación

Mabel Quiroga

Dirección General de Planeamiento Educativo (DGPLEDU)
Gerencia Operativa de Lenguas en la Educación (GOLE)

Mabel Quiroga

Coordinación didáctica y de especialistas: Mónica Arreghini, Ana Laura Oliva.

Especialista: Yu Hwa Wu (Gabriela).

Agradecimiento: a Hsiao Ching Hsu por su colaboración.

Equipo Editorial de Materiales y Contenidos Digitales (DGPLEDU)

Coordinación general: Silvia Saucedo.

Coordinación editorial: Marcos Alfonzo.

Asistencia editorial: Leticia Lobato.

Edición y corrección: Sebastián Vargas.

Diseño de maqueta y diagramación: Ariel Alvira. Marcela Jiménez, Alejandra Mosconi.

Imágenes: FreePik, Fondo documental del Ministerio de Educación, Pixabay, Wikimedia Commons.

ISBN en trámite

Se autoriza la reproducción y difusión de este material para fines educativos u otros fines no comerciales, siempre que se especifique claramente la fuente. Se prohíbe la reproducción de este material para venta u otros fines comerciales.

© Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires / Ministerio de Educación / Dirección General de Planeamiento Educativo / Gerencia Operativa de Lenguas en la Educación, 2021. Carlos H. Perette y Calle 10, s/n. - C1063 - Barrio 31 - Retiro - Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Fecha de consulta de imágenes, videos, textos y otros recursos digitales disponibles en internet: 15 de agosto de 2021.

© Copyright © 2021 Adobe Systems Software. Todos los derechos reservados. Adobe, el logo de Adobe, Acrobat y el logo de Acrobat son marcas registradas de Adobe Systems Incorporated.

El material didáctico presentado es para los/as estudiantes que inician el aprendizaje del chino mandarín como lengua adicional en:

- El segundo ciclo de la escuela primaria.
- El primer año del Ciclo Básico de la escuela secundaria.
- El tercer año de la escuela secundaria, al inicio del Ciclo Orientado.
- El nivel 1 de los cursos Lenguas en los Barrios para adultos.
- Las escuelas de gestión estatal y privada en los distintos niveles mencionados.

Esta secuencia fue diseñada para trabajar con los/as alumnos/as en el segundo cuatrimestre. Los/as alumnos/as deben contar con conocimientos previos acerca del sistema de escritura, los caracteres, su composición, los tipos de trazos y el orden de los trazos. En cuanto a la pronunciación, deben tener una base del sistema fonético 汉语拼音 *hànyǔ pīnyīn*. Cabe aclarar que el estudio del sistema fonético no reemplaza al trabajo con la escritura, y el foco de la enseñanza está puesto en la lectura y escritura de caracteres desde el inicio del aprendizaje. El uso del 汉语拼音 *hànyǔ pīnyīn* sirve solamente de soporte para la pronunciación de los caracteres nuevos.

La secuencia didáctica propuesta parte del contexto de las bebidas para que los/as alumnos/as puedan leer un texto acerca de las costumbres de distintos países en cuanto a la ingesta de té, de café y de otras bebidas. A partir del texto, los/as alumnos/as también podrán expresar preferencias en cuanto a las bebidas que desean tomar y cómo suelen tomarlas. Los/as alumnos/as también podrán emplear recursos lingüísticos y pragmático-discursivos de la lengua adicional para indagar acerca de la/s bebida/s que toman sus pares y detectar si los hábitos son culturales o generacionales.

Pese a que este material presentado puede ser utilizado por alumnos de diferentes niveles y de diferentes modalidades, el diseño de esta secuencia didáctica se basa en los propósitos de enseñanza que están enunciados en el [*Diseño Curricular de la formación general - Ciclo Básico del Bachillerato de la Nueva Escuela Secundaria de la Ciudad de Buenos Aires, Lenguas Adicionales, página 471.*](#)

- Brindar múltiples oportunidades, en el aula y fuera de ella, para que los estudiantes sean partícipes activos de una comunidad de hablantes de la lengua adicional.
- Promover el desarrollo de habilidades y actitudes que faciliten la comunicación e interacción de los estudiantes con personas y grupos de otras culturas.
- Proponer actividades que impliquen distintos tipos de comunicación oral en la/s lengua/s adicional/es, a través de diferentes formatos textuales, ante diversos interlocutores, y de escuchar de manera comprensiva y crítica.
- Ofrecer múltiples y diversas oportunidades para la producción escrita de distintos tipos de texto, con una variedad de propósitos, destinatarios y temas.
- Brindar oportunidades para la producción y la comprensión de textos que les permitan a los estudiantes apropiarse de las estrategias cognitivas y metacognitivas necesarias para abordar con eficacia distintos tipos textuales.
- Ayudar a los estudiantes a construir las estrategias apropiadas para comprender los textos escolares en la/s lengua/s adicional/es, favoreciendo su autonomía como estudiantes.
- Propiciar el conocimiento de la gramática, el léxico, la fonología y la ortografía a partir del uso de la lengua y de la reflexión acerca de sus recursos con el objeto de optimizar las prácticas de lectura, escritura y oralidad en lengua/s adicional/es.

En cuanto a los objetivos de aprendizaje, a través de esta secuencia didáctica se espera que los alumnos puedan:

- Identificar el tipo de texto escrito, su propósito; información general y específica.
- Escuchar y leer consignas, y responder de manera verbal o no verbal.
- Manifestar, de manera oral o escrita, las siguientes funciones comunicativas:
 - presentarse;
 - agradecer;
 - dar información personal;
 - expresar gustos, deseos, preferencias, etc.

La estructura de la secuencia didáctica es la siguiente:

活动一 Actividad 1	活动二 Actividad 2	活动三 Actividad 3	综合练习 Actividad integradora
Vocabulario: bebidas, cómo se pronuncian y cómo se escriben. Foco puesto en: - la fonética; - la diferenciación de los tonos; - la escritura china; - los radicales.	Hacer foco en la escritura. Escritura de caracteres: - orden de trazos y radicales; - origen de caracteres y composición de los nombres de las bebidas. Expresar deseos. Repaso del uso de adverbios y de partículas interrogativas. El radical 心 xīn.	Lectura y escucha de texto informativo. Ejercicio de comprensión lectora. Ejercicio de producción escrita guiada.	Encuesta. Actividad oral y grupal. Actividad de producción escrita.

Índice de actividades

Introducción

Índice

Actividad 1

Actividad 2

Actividad 3

Integradora

Clave de respuestas

Anexo

活动一 **Actividad 1**

饮料 **Bebidas**

在本单元中,你会熟悉一些饮料的名称、它们的发音和其相应的声调,汉语词句的构成方式,并如何在上下文中使用它们。

Aquí vas a familiarizarte con los nombre de algunas bebidas, su pronunciación con el tono correspondiente, cómo se forman las palabras en chino y cómo usarlas en contexto.

活动二 **Actividad 2**

用心学习汉字 **Hacer foco en la escritura**

在本单元中,你将了解生字的笔画和部首及部件,也会知道它们如何组合饮料的名称。你能练习笔画并熟悉每个字的写法。你将学习怎么表达愿望。然后在上下文中使用新单词。

En esta sección vas a conocer el orden de trazos y radicales de los caracteres nuevos y cómo se combinan para formar los nombres de las bebidas. Vas a poder practicar los trazos y familiarizarte con la composición de cada caracter. Vas a aprender a expresar deseos, y luego podrás practicar usando las palabras nuevas en contexto.

活动三 **Actividad 3**

喝茶大不同: 四个国家的饮茶方式。 **Las diferentes maneras de tomar el té en cuatro países**

在本单元中,你会阅读和聆听到有关不同国家的饮食和习惯的文章。你将能够练习和表达你对所喝饮料的偏好和习惯。

Vas a leer y escuchar un texto sobre gustos y costumbres de distintos países. Podrás practicar y expresar tus preferencias y costumbres en cuanto a las bebidas que tomás.

综合练习 **Actividad integradora**

调查 **Encuesta**

在本单元中,您将对同学的喜好进行调查,为了方便制作学校活动的购物清单。

En esta sección vas a realizar una encuesta acerca de las preferencias de tus compañeros para realizar un listado de compras para una actividad escolar.

参考答案 **Clave de respuestas**

这是所有活动的答案,这可以帮助你在做完作业后检视。

Aquí están las respuestas a todas las actividades, para controlar y autocorregir tu trabajo.

附件 **Anexo**

饮料卡 **Tarjetas de bebidas**

Para completar las actividades, se puede trabajar sobre el mismo documento, imprimirlo para completarlo a mano, o escribir las respuestas en hoja aparte.

你可以打印这份文档之后填写,或是将答案写在纸上来完成作业。

这是所有活动的答案,这可以帮助你做完作业后检视。

Ver la [clave de respuestas](#) para cada actividad en la sección final de esta secuencia.

a. 词汇: 饮料, 发音。

Vocabulario: Bebidas, pronunciación.

将相对的拼音和汉字配对。有的拼音和汉字已经找到了。线索: 你可以听一听每一个汉字的发音, 这样就能完成这个活动。

Completá con la fonética que le corresponde a cada bebida. Algunas ya fueron ubicadas. Pista: podés escuchar el sonido de las palabras en fonética (*hànyǔ pīnyīn*) y en caracteres, para guiarte en la realización de la actividad. 🔊

kèlè	niúnǎi ✓	hóngchá	kāfēi	qìshuǐ	shuǐ	guǒzhī ✓
咖啡	可乐	汽水	红茶	果汁	水	牛奶
				guǒzhī		niúnǎi
						

En esta primera actividad se introduce el vocabulario que le va a servir de soporte a los/as alumnos/as para poder realizar las actividades de esta secuencia y comprender el texto de la actividad tres.

El foco de la primera actividad está puesto en la fonética.

a. 汉字的汉语拼音 Pronunciación de las palabras:

- i. 声母、韵母、整体音节读法 Identificación de los sonidos iniciales y finales.
- ii. 声调分别 Identificación de los tonos.
- iii. Identificación de préstamos de otras lenguas (可乐、咖啡). Se puede retomar el tema en la Actividad 2, cuando se trabaje en los caracteres y la composición de cada nombre de las bebidas.

Sugerencias: Tener imágenes de las bebidas para introducir el vocabulario. De no contar con imágenes, tenerlas dibujadas en la pizarra. Decir los nombres en voz alta, para que los/as alumnos/as puedan identificar los sonidos y los tonos que le corresponden a cada nombre de bebida.

De ser necesario, repasar los sonidos iniciales y finales de cada nombre de bebida y practicar la pronunciación. Prestar atención a los tonos y pedir a los/as alumnos/as que identifiquen los tonos que le corresponden a cada nombre de bebida.

🔊 扫二维码
听一听录音。
Escuchá todos
los audios
escaneando
este código



Aclaración: se ha agregado en el material para los/as alumnos/as una nota acerca de los tonos del chino mandarín, por si resultara de utilidad.

★ 声调。Tonos

El chino mandarín es una **lengua tonal**. El cambio de tono denota un cambio en el significado de la palabra; cambiar el tono de una palabra se asemeja al cambio de una vocal o consonante de una palabra en español: *masa, mesa, meta*.

En el caso de palabras de más de un caracter, tenés que estar atento a pronunciar con claridad el tono correspondiente a cada caracter.

妈 mā: 妈妈 māma, mamá. 马 mǎ: caballo. 骂 mà: retar, regañar.

Una combinación graciosa sería:

妈妈骂马。 → māma mà mǎ → *Mamá reta al caballo.*

Hay que prestar atención y pronunciar las palabras con el tono correcto.

1° tono → mā
agudo y sostenido

2° tono ↗ má
ascendente

3° tono ↘ mǎ
grave y ascendente

4° tono ↘ mà
descendente

Atención: en el chino mandarín es común el uso de un **semitono, tono neutro y/o tono ligero** al final de una interrogación o al final de una palabra compuesta por más de un caracter. Cuando el caracter lleva un semitono, no se marca el tono en la transcripción fonética.

Por ejemplo: 妈妈 māma. 你好吗? Nǐ hǎo ma?

b. 听完录音后用数字写出各种饮料的顺序。(录音二)

Actividad de escucha: Marcá con números el orden en que se mencionan las bebidas. 🎧

<input type="text"/>	<input type="text" value="1"/>	<input type="text"/>				
咖啡	可乐	汽水	红茶	果汁	水	牛奶
						

📱 扫二维码
听一听录音。
Escuchá todos
los audios
escaneando
este código



Los/as alumnos/as deben escuchar la pista y ordenar las bebidas según el orden de mención. Si necesitan practicar un poco más, pueden ir al Anexo y usar las tarjetas con las bebidas para repasar. En esta actividad, la omisión de la fonética es intencional. Se espera que cada estudiante pueda reconocer y leer los nombres de las bebidas.

Más práctica oral

Los/as alumnos/a pueden trabajar de a pares y turnarse para decir los nombres de las bebidas. También pueden recortar las tarjetas, mezclarlas y ponerlas boca abajo. Luego, se turnarán para dar vuelta las tarjetas y nombrar las bebidas. Van a notar que en la primera tarjeta el nombre de la bebida está acompañado por el caracter, la fonética y la imagen; luego van a encontrarse con dos tarjetas en las que se indica solamente el caracter en chino y la imagen; por último, se van a encontrar con solamente la imagen de la bebida, y el/la alumno/a deberá recordar el nombre en chino.

El/la docente puede optar por el uso de los diferentes juegos de tarjetas, según el nivel de dificultad que quiera agregar a la cada actividad que proponga o según el nivel de los/as alumnos/as.

c. 请在每张图片下写出各种饮料的中文名称。

Identificá y escribí, debajo de cada bebida, su nombre en caracteres chinos.

咖啡

可乐

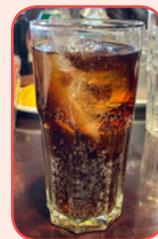
汽水

红茶

果汁

水

牛奶



En la actividad **a** hemos puesto el foco en el sonido de las palabras nuevas, en la actividad **b** animamos a los/as alumnos/as a identificar a las bebidas por los caracteres, dado que se omitió el Hànyǔ pīnyīn. En esta actividad queremos que los/as alumnos/as pongan el foco en la escritura.

Para poder realizar esta actividad, los/as alumnos/as deben poder identificar la escritura de cada bebida e intentar escribirla. De querer proveer mayor andamiaje y trabajar la escritura de los caracteres de los nombres de las bebidas, se puede optar por saltar este ejercicio y realizar primero la actividad dos.

Para los/as alumnos/as que realizan la secuencia sin la guía de un/a docente, se ha incluido una nota sobre la escritura china y un breve apartado acerca de los radicales.

★ 汉字。 La escritura china

A diferencia del español, el inglés, el francés, el portugués y otras lenguas de origen europeo, el chino mandarín no es una lengua alfabética. Así es, **el chino NO tiene un alfabeto**, sino una escritura logográfica. ¿Qué quiere decir eso? Que la escritura no es una transcripción de cómo suena una palabra, sino que está compuesta por caracteres (汉字 **hànzì**) que indican los significados que forman las palabras.

Cada caracter chino está compuesto por tres elementos:

una grafía: 水 un significado: *agua* un sonido: shuǐ

Algunos caracteres pueden conformar una palabra por sí mismos, pero la mayoría de las palabras están compuestas por dos o tres caracteres.

Ejemplo:

水 shuǐ: agua

火 huǒ: fuego

水果 shuǐguǒ: fruta

火车 huǒchē: tren

水 shuǐ (agua) + 果 guǒ (fruto) = fruta

火 huǒ (fuego) + 车 chē (vehículo) = tren

口水 kǒushuǐ: saliva

火山 huǒshān: volcán

口 kǒu (boca) + 水 shuǐ (agua) = saliva

火 huǒ (fuego) + 山 shān (montaña) = volcán

Dadas las características del sistema de escritura del chino, es necesario familiarizarse con la composición de cada caracter, los trazos que lo integran y el orden en que deben realizarse los trazos en el momento de practicar su escritura. Prestar atención a estos detalles te va a proporcionar una base firme para ir aprendiendo, de a poco, los caracteres chinos.

RADICALES: Si prestás atención, vas a ver que las partes que componen un caracter muchas veces se repiten. Algunas de esas partes se conocen como **radicales**, es decir, son las raíces de ese caracter. El radical puede dar indicios acerca del significado del caracter.

Intentá identificar el radical de los siguientes caracteres (rodealo):

叫 吗 呢 咖 啡 啤

Ejemplos:

Radical 口 = boca

叫 : jiào, llamar, llamarse. 我叫王安安。Yo me llamo Wang An An.

吗 : ma, partícula interrogativa para preguntas que se responden con “sí” o con “no”.

你好吗? ¿Estás bien?

咖啡 : kāfēi, café. 我想喝咖啡。Me gustaría tomar café.

扫二维码
听一听录音。
Escuchá todos
los audios
escaneando
este código



a. 写汉字练习: 笔顺和部首。练习下面这些汉字, 注意每一个字的笔顺, 想要写好汉字必须一笔一划的跟着笔顺写。

 **Práctica de escritura de caracteres: Orden de trazos y radicales**

Practicá la escritura de los siguientes caracteres. Prestá mucha atención al orden de trazos: para escribir bien los caracteres chinos, es primordial respetar el orden de trazos.

水 **shuǐ**: agua, este es uno de los caracteres más antiguos, se originó en un pictograma que representaba el agua que corre en el río. También es interesante el sonido de este caracter, **shuǐ**, que imita el sonido del agua que corre.



水 水 shuǐ	shuǐ agua								
	水水水水水								
水									

汽水 **qìshuǐ**: 汽 **qì**, gas + 水 **shuǐ**, agua = *bebida gaseosa*. ¡Cuidado, a no confundirse! 汽水 se refiere a toda bebida gaseosa, no solo al agua con gas. El agua con gas se consume mucho menos y tiene otro nombre.

汽 汽 shuǐ	qì gas, vapor								
	汽汽汽汽汽汽汽								
汽									
水 水 shuǐ	shuǐ agua, líquido								
	水水水水水								
水									

 扫二维码
听一听录音。
Escuchá todos
los audios
escaneando
este código

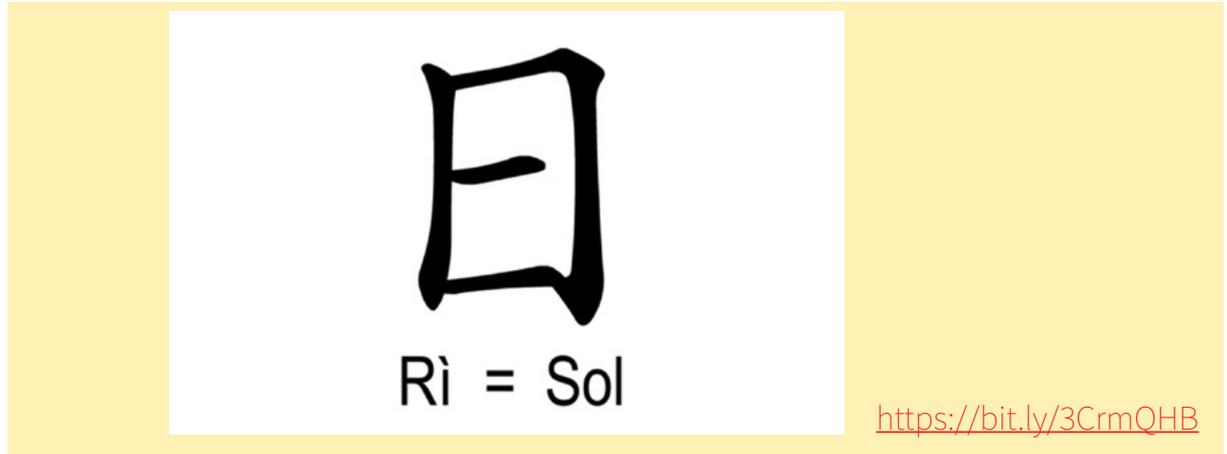


 扫二维码
听一听录音。
Escuchá todos
los audios
escaneando
este código



Para introducir la escritura de los caracteres, se puede usar ejemplos de la evolución de pictogramas (ver muestra) para explicar el origen y evolución de la escritura china.

También se puede usar el siguiente video introductorio.



Accede al video escaneando este código



Hay que aclarar que no todos los caracteres se originan en pictogramas, también hay ideogramas, como por ejemplo 上, 下, 十. Están los caracteres que combinan pictogramas con ideogramas, como por ejemplo 古 (十 + 口).

De ser necesario, repasar los tipos de trazos en la escritura de los caracteres y la regla general del orden de trazos y pedir a los/as alumnos/as que verifiquen si se cumple esa regla; pueden trabajar de a pares, para repasar el orden de los trazos de los caracteres nuevos en los cuadernillos y confirmar si el orden de trazos parte del ángulo superior izquierdo y termina en el ángulo inferior derecho.

Hay que recordar a los/as alumnos/as la importancia de respetar el orden de los trazos, en el momento de escribir los caracteres chinos.

Reflexión acerca del lenguaje y la escritura china

Para que el aprendizaje de la escritura sea más significativo, es primordial trabajar sobre la reflexión acerca de la composición de los caracteres y los radicales, pues dicha composición brinda indicios acerca del significado de los caracteres. En cuanto a la composición de las palabras en chino, es muy interesante reflexionar sobre la combinación de caracteres para formar palabras y compararla con la formación de palabras en español, a partir de la combinación de morfemas.

Ejemplo:

果 (fruto)
水 + 果 = 水果
agua + fruto = *fruta*

Un ejemplo de una palabra compuesta por morfemas:

En español: DESAYUNAR = prefijo DES + AYUNAR (“deshacer el ayuno”).

En inglés: BREAKFAST = BREAK + FAST (“romper” + “ayuno”).

En chino: 早饭 zǎofàn = 早 zǎo + 饭 fàn (“a la mañana” + “arroz/comida”).

Se sugiere marcar el radical de cada carácter y preguntarles a los/as alumnos/as si conocen algún otro carácter que lleve el mismo radical.

Agrupar caracteres por su radical ayuda a la/el alumna/o a clasificar y a reconocer radicales en los caracteres. Este tipo de ejercicio les permitirá, en un futuro, anticipar parcialmente el sentido de los caracteres por las partes que lo componen.

b. 造词。你们已经熟悉了这些汉字，现在可以用学过的字造词。

Combinar caracteres para formar palabras. Ahora que ya estás familiarizado con los caracteres, formá palabras usando los siguientes caracteres.

 **Para recordar**

La mayoría de las palabras en chino son combinaciones de dos o más caracteres.

红	绿	茶	酒	咖	汁	乐	牛	水
	啡		茶				奶	
果			可			汽		

Antes de pedir a los/as alumnos/as realizar la actividad, pueden realizarla oralmente y animarlos/as a que formen palabras nuevas incluyendo el carácter 冰. El objetivo de esta actividad es reforzar la idea de que las palabras en chino se forman con dos o más caracteres y animar a los/as alumnos/as a que formen otras palabras probando distintas combinaciones. Esto servirá de base para incorporar más palabras y les dará mayor flexibilidad en el aprendizaje del chino.

🔊 扫二维码
听一听录音。
Escuchá todos
los audios
escaneando
este código



c. 填空: 注意看下面的图片, 他们想喝什么? (录音三)

Mirá las siguientes imágenes y completá en caracteres lo que están pensando los personajes. Luego escuchá el audio y corregí la actividad. 🔊



1. 她想喝 _____。



2. 他想喝 _____。



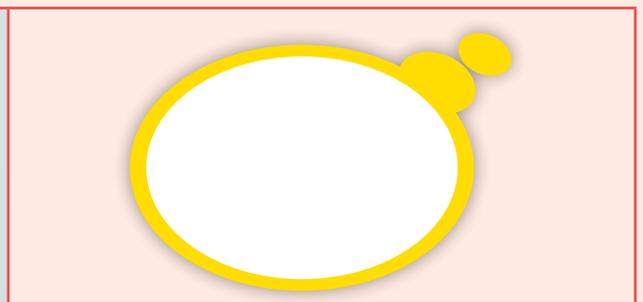
3. 老师想喝 _____。



4. 她想喝 _____。



5. 她想喝 _____。



6. 你呢? 你想喝什么?

我 _____。

El objetivo de esta actividad es que el/la alumno/a pueda utilizar el vocabulario en otro contexto. Los/as alumnos/as deberían poder realizar la actividad sin ayuda, una vez que hayan realizado la práctica de escritura.

Luego de leer la nota gramatical, se puede realizar una actividad oral de consolidación.

Más práctica oral

Los/as alumnos/as deben adivinar qué bebida tienen ganas de beber sus compañeros/as. Se puede realizar una ronda de preguntas a todo el curso y luego se puede dividir en grupos y jugar con las cartas recortadas de las bebidas (ver Anexo). Los/as alumnos/as tomarán una carta cada uno/a, y sus compañeros/as deberán adivinar qué bebida desea tomar.

Se recomienda sugerir expresiones que pueden usar en la actividad.

你想喝咖啡吗?

你想喝果汁吗?

El/la compañero/a que adivine se queda con la carta. El/la jugador/a con más cartas al finalizar la ronda es quien gana el juego.

d. 复习一下副词和疑问词。

Repasemos algunos adverbios y partículas interrogativas:

<p>Partícula interrogativa 吗? ma</p>	<p>Se utiliza para formar preguntas que se responderán con “sí” o con “no”, y siempre va al final de la pregunta. Ej: 你好吗? 你忙吗? 你喝咖啡吗?</p>
<p>Partícula interrogativa 呢 ne</p>	<p>Se usa la partícula interrogativa 呢 ne para formular una pregunta seguida de un pronombre. Ej: 我很好, 你呢? <i>Yo estoy bien, ¿y vos?</i> 我喝果汁, 你呢? <i>Yo tomo jugo, ¿y vos?</i></p>
<p>Adverbio de negación 不 bù</p>	<p>Como todo modificador en chino, se antepone al verbo o al complemento que quiere negar. Ej: 我不忙。我不喝咖啡。我不想喝红茶。</p>
<p>Adverbio 也 yě también</p>	<p>Se usa el adverbio 也 yě, también, anteponiendo al verbo. Ej: 你很好, 我也很好。你很忙, 我也很忙。 你想喝可乐, 我也想喝可乐。 Si quiero decir tampoco en chino se agrega a también el adverbio de negación: 也不 yěbù. Ej: 不忙, 我也不忙。 你不喝红茶, 我也不喝红茶。</p>

Adverbio 都 dōu
todo, todos

El adverbio 都 dōu se usa para englobar todo lo mencionado antes.

Ej. 我喝红茶,我也喝绿茶。

红茶、绿茶我都喝。

我爸爸喝咖啡,我妈妈也喝咖啡,我也喝咖啡。
我们都喝咖啡。

En esta sección se sugiere a la/el docente que retome contenidos trabajados anteriormente y chequee conocimientos previos de los/as estudiantes.

Se sugiere dar ejemplos de los usos de los adverbios e invitar a los/as estudiantes a que provean más ejemplos; pueden usar expresiones y vocabulario de la secuencia presentada o pueden remitirse a clases anteriores; es una buena forma de repasar y consolidar lo ya trabajado.

e. 写汉字练习。

Práctica de escritura

想 心 xīn	xiǎng pensar, querer hacer algo, desear hacer algo	想想想想想想想想想想想想想想							
想									
喝 口 kǒu	hē tomar, beber	喝喝喝喝喝喝喝喝喝喝喝							
喝									

Nota: El radical 心 xīn

Introducción

Índice

Actividad 1

Actividad 2

Actividad 3

Integradora

Clave de respuestas

Anexo

El radical 心 xīn

Muchos caracteres chinos están compuestos por distintas partes; por ejemplo, el carácter 想 xiǎng está compuesto por dos partes, una arriba, 相, y otra abajo, 心. La parte de arriba, a su vez, está compuesta por 木 (árbol) + 目 (ojo) = 相 xiāng y la parte de abajo, que es el radical del carácter, es 心 xīn, que significa corazón. Muchos caracteres que están relacionados con el pensamiento llevan en la parte inferior el radical 心; esto es porque en la antigüedad se creía que las personas pensaban con el corazón, no con el cerebro. Ejemplos:

想	思	意	忘	念
xiǎng	sī	yì	wàng	niàn
<i>pensar, extrañar, querer, desear</i>	<i>pensar, considerar, ponderar</i>	<i>significado, idea, pensamiento</i>	<i>olvidar</i>	<i>recordar, extrañar, leer en voz alta, estudiar</i>

Para tener en cuenta: la traducción al español de los términos chinos se basa en aproximaciones, y es variable; según la combinación de caracteres, el sentido original del carácter puede cambiar.

Por ejemplo, 想念 = *extrañar*, 意思 = *significado*, 思想 = *pensamiento, ideología*.

Se refuerza el trabajo en la composición de los caracteres para que los/as estudiantes tengan una base más sólida en la adquisición de la escritura de caracteres chinos. Este trabajo permite que el/la alumno/a reflexione sobre los caracteres y pueda inferir parte del significado de los nuevos caracteres que enfrenta.

活动三：阅读．喝茶大不同：四个国家的饮茶方式。

Actividad 3: Lectura. Las diferentes maneras de tomar el té en cuatro países.

Introducción

Índice

Actividad 1

Actividad 2

Actividad 3

Integradora

Clave de respuestas

Anexo

阅读听录音 **Leé y escuchá.**

🔊 扫二维码
听一听录音。
Escuchá todos
los audios
escaneando
este código



英国人喜欢喝红茶。英国人一天喝三、四杯红茶。英国人喜欢喝红茶加牛奶，他们喜欢喝奶茶。你呢？你喝红茶加牛奶吗？🔊



中国人喝很多茶，红茶、绿茶都喝，你呢？你喜欢喝红茶吗？你喜欢喝绿茶吗？中国人喝茶不加糖也不加牛奶。你喝红茶加糖吗？🔊



美国人喜欢喝咖啡，美国人喝很多咖啡。美国人也喜欢喝茶，他们喜欢喝冰红茶。他们也喜欢喝冰咖啡。你喜欢喝冰红茶吗？你喝冰咖啡吗？🔊



阿根廷人呢？阿根廷人喜欢喝什么？阿根廷人喝很多咖啡，也喝很多红茶。很多阿根廷人喜欢喝马黛茶。你喝马黛茶吗？你喝马黛茶加糖吗？🔊

马黛茶 mǎdàichá

Fuente: <https://zhuanlan.zhihu.com/p/89205730>

Glosario



英国 Yīngguó: *Inglaterra*, 英国人 (Yīngguó rén): *persona de nacionalidad inglesa, inglés.*



中国 Zhōngguó: *China*, 中国人 (Zhōngguó rén): *persona de nacionalidad china, chino.*



美国 Měiguó: *Estados Unidos de América*, 美国人 (Měiguó rén): *persona de nacionalidad estadounidense.*



阿根廷 Āgèntíng: *Argentina*, 阿根廷人 (Āgèntíng rén): *persona de nacionalidad argentina, argentino.*

喜欢 xǐhuān: (verbo) *gustar.*

杯 bēi: (clasificador) *tazas de, vasos de, copas de.*

加 jiā: (verbo) *sumar, agregar.*

糖 táng: (sust) *azúcar.*

很多 hěnduō: *mucho, muchos.*

马黛茶 (mǎdàichá): *mate.*

Antes de realizar la lectura y escucha del texto, se recomienda poner foco en las imágenes y pedir a los/as estudiantes que describan lo que ven. Los/as alumnos/as pueden usar el chino y el español, en esta sección de la actividad. Se aprovecha este momento para presentar algunas palabras nuevas que aparecen en el texto (ver el glosario de la actividad). Es también un buen momento para repasar los gentilicios.

a. 请在正确的方格里打勾√。

Escuchá y leé el texto, y luego marcá con ✓ las respuestas correctas.

1. 英国人喝很多 _____

- a. 咖啡。
- b. 红茶。
- c. 奶茶。
- d. 马黛茶。

2. 中国人喜欢喝 _____

- a. 咖啡。
- b. 红茶。
- c. 绿茶。
- d. 马黛茶。

3. 美国人喝很多 _____

- a. 咖啡。
- b. 冰咖啡。
- c. 冰红茶。
- d. 马黛茶。

4. 阿根廷人喜欢喝 _____

- a. 咖啡。
- b. 红茶。
- c. 绿茶。
- d. 马黛茶。

En esta actividad, se puede animar a los/as alumnos/a a que realicen el ejercicio de comprensión escuchando el texto sin leerlo. En el caso de tener alumnos/as más inseguros/as, pueden leer y escuchar el texto a la vez. Tener en cuenta que en este ejercicio puede haber más de una respuesta correcta para cada ítem.

b. 看完短文后, 将正确的答案填上。

Completa los espacios en blanco con la información correcta, según el texto leído.

1. 英国人喝 _____。
2. 中国人喝_____ 也喝 _____。
3. 美国人喜欢喝冰_____ 也喜欢喝冰_____。
4. 阿根廷人 _____、_____、_____ 都喜欢喝。
5. 英国人和中国人都喜欢喝 _____。
6. 阿根廷人和美国人都喝很多_____。
7. 阿根廷人喜欢_____马黛茶。

c. 本活动是说话练习。可以采用分组活动, 或学生自由选择采访对象。按照表格写下每个人想喝什么饮料。他们想喝什么? 他们都想喝什么? 下短句, 最后的一个环节, 可以写下关于你自己还是你的朋友的爱好。

Al finalizar la clase de chino, un grupo de alumnos y alumnas de intercambio de diferentes países hablan de lo que les gusta tomar, y deciden anotarlos en un cuadro. Escribí oraciones breves indicando lo que desea y no desea beber cada uno/a. En la última fila podés escribir acerca de un amigo tuyo o una amiga tuya.

					
马丁	✓	✓	✗	✓	✗
安美	✓	✗	✗	✓	✓
安妮	✓	✓	✓	✗	✗

马丁 阿根廷人	马丁是阿根廷人。他想喝果汁。马丁也想喝咖啡。 他不想喝水也不想喝红茶。马丁想喝汽水。
安美 中国人	_____
安妮 英国人	_____

Este es un ejercicio de producción escrita guiada. Se sugiere dar ejemplos en forma oral y se puede trabajar en duplas. En la última fila, los/as alumnos/as pueden optar por escribir acerca de ellos/as mismos/as o acerca de un/a amigo/a o compañero/a de clase.

a. 调查

Encuesta

练习时间到了！班上的学生正在准备学生节的野餐活动，第一我们要先了解同学们喜欢喝什么。问一问同学他们喝什么。在表格里的空格里你可以加上一个你喜欢的饮料。你要在十分钟内收集需要的信息。

Para poner en práctica lo aprendido. ¡A practicar! La clase está organizando un picnic para el Día del Estudiante. Para comprar las bebidas que la mayoría va a tomar, preguntá a tus compañeros/as de clase qué bebidas prefieren. En la última columna podrás incluir una bebida más. Tenés diez minutos para preguntar a la mayor cantidad de compañeros/as que puedas.

Frases que te pueden servir...

请问,

你喝咖啡吗?你喝_____吗?

我喝咖啡, 你呢?我喝_____, 你呢?

我不喝咖啡。我不喝_____。

我也喝咖啡。我也喝_____。

可乐、果汁我都喝。_____、_____我都喝。

同学的名字	咖啡	可乐	汽水	果汁	水	_____
MARÍA						

En la versión para estudiantes, los/as alumnos/as van a encontrar expresiones que les van a servir para llevar a cabo la actividad, que es oral e integradora. Los/as alumnos/as se irán turnando para trabajar con diferentes compañeros/as. Durante la presentación de la actividad, se recomienda explicitar las expresiones que les van a resultar útiles para realizar la actividad. Luego, presentarles una demostración.

Se aprovecha esta instancia para realizar una reflexión acerca de la interculturalidad; por ejemplo, cómo se debe solicitar a alguien que participe de una encuesta, cómo pedir información y pedir que se repita algo que ya fue dicho, etcétera.

Una vez finalizada la encuesta, los/as alumnos/as trabajarán en grupos de tres o cuatro integrantes para comparar respuestas y confeccionar una lista de bebidas que se deben comprar para la fiesta del Día del Estudiante, en respuesta a la encuesta realizada.

b. 最后写下调查的结果。准备今年学生节的野餐, 按照同学们的喜好得买什么饮料。

Una vez finalizada la encuesta, compará las respuestas y escribí una lista de bebidas que se deberán comprar para el pícnic del Día del Estudiante.

日期:

班级: _____

Para finalizar, cada grupo informará a la clase qué bebidas son las preferidas, y la clase confeccionará una lista final con todos los resultados. Esta es una instancia importante, porque le da sentido a la realización de la encuesta y suma un tipo textual al repertorio de tipos de texto. Es un tipo de ejercicio de producción escrita guiada.

活动一

Actividad 1

a.

咖啡	可乐	汽水	红茶	果汁	水	牛奶
kāfēi	kělè	qìshuǐ	hóngchá	guǒzhī	shuǐ	niúnnǎi

b.

4	2	3	6	7	1	5
咖啡	可乐	汽水	红茶	果汁	水	牛奶

c.

						
水	牛奶	果汁	汽水	可乐	咖啡	红茶

活动二

Actividad 2

b.

咖	啡	红	茶	牛	奶
果	汁	可	乐	汽	水

c.

1. 他想喝牛奶。 2. 他想喝咖啡。 3. 老师想喝红茶。 4. 他想喝水。 5. 她想喝果汁。

活动三

Actividad 3

a.

1. 英国人喝很多 _____

a. 咖啡。

b. 红茶。

c. 奶茶。

d. 马黛茶。

2. 中国人喜欢喝 _____

a. 咖啡。

b. 红茶。

c. 绿茶。

d. 马黛茶。

3. 美国人喝很多 _____

a. 咖啡。

b. 冰咖啡。

c. 冰红茶。

d. 马黛茶。

4. 阿根廷人喜欢喝 _____

a. 咖啡。

b. 红茶。

c. 绿茶。

d. 马黛茶。

b.

1. 英国人喝奶茶/红茶。2. 中国人喝红茶也喝绿茶。3. 美国人喜欢喝冰咖啡也喜欢喝冰红茶。4. 阿根廷人咖啡、红茶、马黛茶都喜欢喝。5. 英国人和中国人都喜欢喝红茶。6. 阿根廷人和美国人都喝很多咖啡。7. 阿根廷人喜欢喝马黛茶。

c. Ejemplo de respuesta posible:

马丁 阿根廷人	马丁是阿根廷人。他想喝果汁。马丁也想喝咖啡。他不想喝水也不想喝红茶。马丁想喝汽水。
安美 中国人	安美是中国人。她想喝果汁。安美不想喝咖啡也不想喝红茶。她想喝水也想喝汽水。
安妮 英国人	安妮是英国人。她想喝果汁也想喝咖啡。安妮也想喝红茶, 她不想喝汽水也不想喝水。
我	我叫马可, 我是阿根廷人。我想喝果汁也想喝咖啡。我不想喝红茶也不想喝汽水。我想喝水。

饮料卡

Tarjetas de bebidas

咖啡 kāfēi 	可乐 kělè 	汽水 qìxǐ 	红茶 hóngchá 	果汁 guǒzhī 	水 shuǐ 	牛奶 niúnnǎi 
咖啡 	可乐 	汽水 	红茶 	果汁 	水 	牛奶 
咖啡 	可乐 	汽水 	红茶 	果汁 	水 	牛奶 
	可乐 	汽水 	红茶 	果汁 	水 	牛奶 



Vamos Buenos Aires